Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Paul Lafargue an Karl Marx in London. Lissabon, Montag, 12. August 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M2604611

Paul Lafargue an Karl Marx in London. Lissabon, Montag, 12. August 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: RGASPI f. 21 op. 1 d. 48/2
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der s/w-Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen Papier. Lafargue hat drei Seiten vollständig und die vierte Seite etwa zu einem Drittel beschrieben.

Erstveröffentlichung: in russischer Übersetzung: Гаагский конгресс Первого Интернационала, 2-7 сентября 1872 г. Москва 1972. S. 362–364.
in englischer Übersetzung: The Hague Congress of the First International, September 2–7, 1872. Reports and Letters. Moscow 1978. S. 435–436.
In der Sprache des Originals wird der Brief hier erstmals veröffentlicht.

Absender: Paul Lafargue
Schreibort: Lissabon
Schreibdatum: 1872-08-12

Empfänger: Karl Marx
Empfangsort: London

| Lisbonne 12 Août 72

Mon cher Marx,

Vous devez être furieux contre moi, pour ne pas vous avoir écrit plus souvent; les seules choses intéressantes que j'avais à écrire avaient rapport aux affaires de l'Internationale en Espagne et au Portugal et j'ai cru que pour mieux rester dans la séparation des pouvoirs, il fallait les écrire aux secrétaires de ces deux pays; outre ce scrupule politique, j'avais cette raison, que Engels et vous, vous êtes les frères Siamois de l'Internationale que par conséquent qui écrivait à l'un écrivait à l'autre.

Le préambule terminé: je vous dirai, que nous quitterons Lisbonne le 16 ou le 17, pour Liverpool, où nous arriverons probablement le 21 ou le 22; nous y prendrons un vapeur pour la Belgique ou la Hollande. Dès que j'arriverai à Liverpool, je vous écrirai pour vous demander l'adresse des organisateurs du Congrès à la Haye. Je viens de recevoir une lettre de Madrid, dans laquelle on m'annonce, que la délégation de las tres clases de vapor[a] (des ouvriers manufacturiers de Catalogne) a été offerte à Mora[b], qui a accepté; les raisons données ~~est~~ sont que Mora a la confiance de la classe ouvrière et est ~~de~~ le plus à même de juger la question de l'Alliance. | Vous le voyez, la victoire est complètement à nous en Espagne; la marche de l'Emancipación[c] a dû

déjà vous rassurer sur ce point. Quant à moi j'aurai la délégation de Portugal, avec le mandat impératif de défendre l'organisation élaborée par l'Emancipación et de demander au Congrès la dissolution de l'Alliance et l'expulsion de tous ses membres; avec la permission de rentrer dans l'Internationale[d] après une protestation publique contre l'Alliance, et la promesse de ne plus appartenir à aucune société secrète. J'aurai de plus une pétition des societés de résistance du Portugal pour demander au Congrès une fédération des Caisses de résistance, et la création de l'Union Internationale des ~~*cigarriers*~~ cigariers. – Je tâcherai d'emporter d'ici la lettre de Bakounine[e], dont j'ai fait mentionner l'existence dans un entrefilet de l'Emancipación, pour avoir au moins une preuve.

Je viens de recevoir une lettre de Lachâtre[f], dont je vous copie le passage suivant: «Lorsque les temps seront moins terribles, après la levée du siège, à Paris, si K. Marx juge à propos de faire paraître un journal, je me mettrai à sa disposition pour cette œuvre et je ferai l'apport de la moitié des fonds nécessaires». Je ne sais ce que vous avez fait prendre à ce pauvre Maurice[g], mais vous semblez l'avoir rendu fou. | Si les alliancistes savaient cela, ils s'écrieraient et voilà l'influence du Grand chef.

Il y a bien longtemps que nous n'avons pas reçu de nouvelles de la famille et du Couple Longuet[h]: j'espère que l'affaire est bâclée ou du moins bien prête à se terminer, et que nous aurons le plaisir de voir les tourtereaux à la Haye, où nous leur ferons nos félicitations et nos souhaits pour leur bonheur futur. Quant à nous, nous nous trouvons très bien en Portugal; et notre santé est bonne.

D'après la lettre de Lachâtre[k], j'ai vu que la publication du livre[ml] n'allait pas très vite et que la faute en était au traducteur[r]: il est bien malheureux ~~*que avant*~~ qu'avant le Congrès on n'eût pas publié au moins une ou deux livraisons, cela aurait produit un grand effet. Mais en tout cas la traduction française sera acceptée ici en Portugal avec enthousiasme; en face de notre maison se trouve une librairie anglaise, chez qui on a fait sur ma connaissance plusieurs demandes de vos ouvrages, pensant qu'ils étaient traduits en anglais. En Espagne et en Portugal, la langue scientifique est le français, par conséquent votre livre aura une large circulation.

|Laura[s] et moi, nous faisons nos amitiés à toute la famille et à tous les amis.

P. Toole

Lisbonne, 12 août 1872.

Dites à Engels d'avertir chez lui, pour qu'on lui envoie à la Haye tout ce qui pourra lui arriver pendant son absence, ~~*ou ce*~~ est-ce qu'il faudrait mieux envoyer à tous les pays l'adresse du Congrès.

Erläuterungen

a) Las tres Clases de Vapor

b) Mora, Francisco (1842-1924)

c) La Emancipación

d) Internationale Arbeiter-Assoziation (IAA) / International Workingmen's Association (IWA) / Association Internationale des Travailleurs (AIT)

e) Bakunin, Michail Aleksandrovič (1814-1876)

f) La Châtre, Maurice (1814-1900)

g) La Châtre, Maurice (1814-1900)

h) Jenny Marx[i] und Charles Longuet[j], zum derzeitiger Zeitpunkt verlobt, heirateten im Oktober 1872 (siehe Marx an M. La Châtre, 12.10.1872).

i) Marx (Tochter), Jenny (1844-1883)

j) Longuet, Charles Félix César (1839-1903)

k) La Châtre, Maurice (1814-1900)

l) Die französische Ausgabe des ersten Bandes des „Kapital“[n] erschien in periodischen Lieferungen von 1872 bis 1875 in Paris. Siehe Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l’auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].[o] In: MEGA II/7[p]. S. 1–699. Zur Entstehungsgeschichte dieser Ausgabe siehe ebenda,[q] S. 713–733.

m) Zotero Link für: livre

n) Zotero Link für: „Kapital“

o) Zotero Link für: Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l’auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].

p) Zotero Link für: MEGA II/7

q) Zotero Link für: ebenda,

r) Roy, Joseph (1830-1916)

s) Lafargue, Laura (1845-1911)

Kritischer Apparat